

TEXTO

Venezuela's 'state of emergency': How the country slid into crisis

Protests that rocked the Venezuelan capital over the weekend are the latest signs of a simmering crisis that's threatening to boil over in the South American country.

Rival factions of pro- and anti-government activists took to the streets of Caracas, a day after President Nicolas Maduro declared a "constitutional state of emergency."

Maduro said his emergency declaration aimed "to tend to our country and, more importantly, to prepare to denounce, neutralize and overcome the external and foreign aggressions against our country."

He has also called for military exercises to take place next weekend to prepare for "any scenario", including a foreign invasion.

But while some marched in support of the government's push for a "state of constitutional exception and economic emergency," which is expected to extend into July, not all are as patient.

Anti-government demonstrators accuse Maduro of clinging to power as his country crumbles.

People throughout the country lack access to food and basic healthcare.

At times, they can't even turn on the lights -- the government says extreme drought has hampered the country's hydroelectric capabilities.

There are product shortages; there is raging inflation that has annihilated salaries; and there is rampant violent crime.

All of this is leading to widespread anger -- culminating in the sort of protests seen over the weekend, as well as the outbursts of looting and violence that are marring this once-stable nation.

Fonte: CNN

TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

Venezuela's 'state of emergency': How the country slid into crisis

'Estado de emergência' na Venezuela: como o país deslizou dentro da crise

Protests that rocked the Venezuelan capital over the weekend are the latest signs of a simmering crisis that's threatening to boil over in the South American country.

Os protestos que abalaram a capital da Venezuela no final de semana são os últimos sinais de uma crise que cozinha em fogo brando e que ameaça transbordar sobre o país sul-americano.

*Simmer = cozinhar em fogo branco.

Rival factions of pro- and anti-government activists took to the streets of Caracas, a day after President Nicolas Maduro declared a "constitutional state of emergency."

Facções rivais de ativistas a favor e contra o governo tomaram as ruas de Caracas, um dia depois do Presidente Nicolas Maduro declarar "um estado constitucional de emergência".

Maduro said his emergency declaration aimed "to tend to our country and, more importantly, to prepare to denounce, neutralize and overcome the external and foreign aggressions against our country."

Maduro disse que sua declaração de emergência almeja "proteger nosso país e, mais importante, preparar para denunciar, neutralizar e superar agressões externas e estrangeiras contra nosso país".

He has also called for military exercises to take place next weekend to prepare for "any scenario", including a foreign invasion.

Ele também convocou exercícios militares para ter lugar no próximo final de semana para preparar "qualquer cenário", incluindo uma invasão estrangeira.

But while some marched in support of the government's push for a "state of constitutional exception and economic emergency," which is expected to extend into July, not all are as patient.

Mas enquanto alguns marchavam em apoio ao esforço do governo para um "estado constitucional de exceção e emergência econômica", que é esperado para se estender até julho, nem todos estão pacientes.

Anti-government demonstrators accuse Maduro of clinging to power as his country crumbles.

Manifestantes antigoverno acusam Maduro de se agarrar ao poder enquanto seu país desintegra.

People throughout the country lack access to food and basic healthcare.

Pessoas de todo o país não têm acesso a comida e cuidados básicos de saúde.

At times, they can't even turn on the lights -- the government says extreme drought has hampered the country's hydroelectric capabilities.

Às vezes, eles não podem ligar as luzes -- o governo diz que a seca extrema tem dificultado as capacidades hidroelétrica do país.

There are product shortages; there is raging inflation that has annihilated salaries; and there is rampant violent crime.

Há escassez de produtos; há inflação alta que tem aniquilado os salários; e há aumentado os crimes violentos.

All of this is leading to widespread anger -- culminating in the sort of protests seen over the weekend, as well as the outbursts of looting and violence that are marring this once-stable nation.

Tudo isso está levando a uma raiva generalizada – culminando com o tipo de protestos vistos no final de semana, bem como as explosões de saques e violência que estão estragando a estabilidade da nação.